

Hlgu Axwt (The Little Porcupine)

Ant'mahlihl ant'imahlasxw tun hasak̄diit dimt si'aluut'aadiit dim hlo'otxwhl
Tax'nitxws ligi agwi.

Those who tell this story want it learned to respect all things.

K'i'yhl sum sint, diyahl ant'imahlasxw tun, kw'ihl wilhl hlgu axwt
Sdiky'oodenax.

One summer day says the story, little porcupine was on Sdiky'oodenax.

K'i'yhl sahl yukwhl kw'ihl yookxwt iit hlaat aatx wilhl hehl ligi 'numwogadiihl het. iit
'wahl hlgu axwt wil luuxts'agimxs hlisdo'oxshl sganlaxsimlaxnok.

All one day he ate and felt he was feeling sleepy. Little Porcupine found shade by the scrubby fir bushes.

ii giihls hlgu axwt ii hehl sagootxwt dim 'nakw dim wokt dim ii sim ixsda dim xsiwokt.

Little Porcupine laid down thinking he would have a long sleep and he would have sweet dreams.

ii gyuksxwhl hlgu axwt wilt nax'nihl ligi agwiyimahl het ant umgant.

Little Porcupine woke up and he looked around to see what was annoying him.

ii kw'ihl si'ix gya'lahl hlgu axwtgi iit gya'a wil hlgu akst huwilt laxliksit ii 'nit ant umgant ii
sim hisgyatxwshl hlgu axwt 'widin yeet.

Little Porcupine looked around and he saw that it was creek dripping and it was annoying him and Little Porcupine was very assertive and walked over.

'Wihl dim ligi kw'ihl umgasxwidi'y 'nit iit sim xstadaa aksis hlgu axwt hlgu
aksgi iit simt jixts'eehl k'uba lo'opgi wagayt wil gwilgwalkwidiit.

He was acting irritated as he drank up the water and licked the rocks until they were dry.

ii hlaa needii syaxhl ligi agwi, ii hats'im hoo guxws yees hlgu axwt go'owil
luu_ts'agimxs hlaxwhl sganlaxsimlaxnokgi.

When there wasn't a sound Little Porcupine went over to the shade under the little fir bushes

ii needii 'nakwtgi ii hats'im hoo sit'aa'maahl hlgu aksgi 'yaga baxt
saa'witxwt laxsga'nist.

It wasn't long and creek started running again coming from the mountain.

ii sim tk'alyeehl yaahls hlgu axwt. li hats'im hoo gukws yeet iit xsdadaa aksihl hlgu aksgi
iit hats'im hoo jixts'eehl k'uba lo'opgi wagayt wil gwilgwalkwt.

Little Porcupine's crabbiness increased. He went over and drank up the creek and again licked the little rocks until they were dry.

ii hats'im hoo gukws yees hlgu axwt yukw dim hats'im hoo wokt ii ap neediit
gukws 'wahl sganlaxsim naxnokgi.

Little Porcupine walked back to go to sleep but did not get to the little scrubby fir trees.

Sim gyaks galanhl silkwsax ii xwhluxws hlgw axwt. ii hats'im hoo 'yaga baxhl hlgw aks hlisdo'oxshl lax sga'nist.

In the calm of the afternoon Little Porcupine exploded and again creek started running down the side of the mountain.

Gan hehl Gitxsan gasdiksihl wilda wilhs hlgw axwt ii needii getxwhl wilhl axwt ii hoo yaahlt.

That's why the Gitxsan say since this happened with Little Porcupine, it doesn't take much to make porcupines crabby.

Am ts'uusx ligi kw'ihl hehl nax'niyt iit hoo lidinhl hli 'yimt ganwil ligi yukw hat'agam xsiwoqt.

They hear something and their quills stand or if they are having a bad dream.

